

**ДО
УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ
НА АГЕНЦИЯ „ПЪТНА ИНФРАСТРУКТУРА“**

ДОКЛАД

ОТ

Комисия за провеждане на открита процедура по реда на ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“, назначена със Заповед № РД-11-1175 от 20.12.2016 г. на Председателя на Управителния съвет на АПИ, изм. със Заповед № РД-11-270 от 24.04.2017 г., изм. със Заповед № РД-11-441 от 02.06.2017 г.,

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ПРЕДСЕДАТЕЛ,
УВАЖАЕМИ ЧЛЕНОВЕ НА УС НА АПИ,**

С горепосочената Заповед беше назначена комисия по реда на чл. 103 от ЗОП, която имаше задача да извърши подбор на кандидатите и участниците, да разгледа и оцени офертите на участниците в процедурата, като извърши всички необходими за изпълнение на задачата проверки и действия, произтичащи от разпоредбите на Закона за обществените поръчки.

В деловодството на Агенцията са депозираны 8 (осем) опаковки, съдържащи документи за участие в процедурата, както следва:

| № по ред | Участник | Дата/вх. №/час |
|----------|---------------------------|------------------------------------|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 55-00-1222/16.12.2016 г.; 15:01 ч. |
| 2. | „Евро – Алианс“ ООД | 55-00-1227/19.09.2016 г.; 10:26 ч. |
| 3. | „Арте.ДОК“ ЕООД | 55-00-1228/19.12.2016 г.; 11:00 ч. |
| 4. | „Теза“ ООД | 55-00-1230/19.12.2016 г.; 11:09 ч. |
| 5. | „Транслингва Европа“ ЕООД | 55-00-1231/19.12.2016 г.; 13:37 ч. |
| 6. | „Орхидея-94“ ЕООД | 55-00-1232/19.12.2016 г.; 13:42 ч. |
| 7. | „Диалог плюс“ ООД | 55-00-1233/19.12.2016 г.; 14:43 ч. |
| 8. | „Лозанова 48“ ООД | 55-00-1239/19.12.2016 г.; 16:40 ч. |

На 20.12.2016 г. в 14:00 часа в зала 701, VII етаж, в проведено открито заседание, комисията в състав (поради присъствие на редовните членове не взеха участие резервни членове):

1. Генка Пеловска - юрисконсулт в дирекция ОППО - ПРЕДСЕДАТЕЛ;
2. Лилия Грозданова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
3. Деница Даскалова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
4. Диана Димитрова - старши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
5. Михалин Деспотов - младши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН.

Резервни членове:

1. Калинка Тегова - началник отдел в дирекция КИ;
2. Станислава Костова - главен юрисконсулт в дирекция ОППО

отвори офертите и оповести съдържащите се документи в опаковките, представени от участниците, като направи проверка за отделен запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, след което трима от членовете на комисията подписаха плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ и техническите предложения на участниците.

Председателят на комисията разясни възможността на присъстващите в заседанието представители на участници „Арте.ДОК“ ЕООД, „Орхидея-94“ ЕООД и „Лозанова 48“ ООД, да подпишат пликовете с надпис „Предлагани ценови параметри“ и техническите предложения съдържащи се в офертите на другите участници.

В закрити заседания, в периода от 20.12.2016 г. до 15.03.2017 г. в стая № 815, VIII-ми етаж в сградата на Агенция „Пътна инфраструктура“ (АПИ), Комисията в състав (поради присъствие на редовните членове не взеха участие резервни членове):

1. Генка Пеловска - юрисконсулт в дирекция ОППО - ПРЕДСЕДАТЕЛ;
2. Лилия Грозданова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
3. Деница Даскалова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
4. Диана Димитрова - старши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
5. Михалин Деспотов - младши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН.

Резервни членове:

1. Калинка Тегова - началник отдел в дирекция КИ;
2. Станислава Костова - главен юрисконсулт в дирекция ОППО,

разглежда документите относно личното състояние и критериите за подбор на допуснатите участници. По отношение на документите за участие на участниците „Митра Транслейшънс“ ООД, „Евро - Алианс“ ООД, „Арте.ДОК“ ЕООД, „Теза“ ООД, „Транслинга-Европа“ ЕООД, „Орхидея-94“ ЕООД, „Диалог-плюс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД, комисията констатира несъответствия и липса на информация с изискванията на възложителя съгласно документацията, поради което изпрати протокола от работата на комисията, съдържащ тези констатации и определи срок от 5 работни дни за представяне на допълнителни документи.

С писмо с изх. № 53-00-2473/18.04.2017 г. участниците „Митра Транслейшънс“ ООД, „Евро - Алианс“ ООД, „Арте.ДОК“ ЕООД, „Теза“ ООД, „Транслинга-Европа“ ЕООД, „Орхидея-94“ ЕООД, „Диалог плюс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД в процедурата са поканени да удължат срока на валидност на подадените си оферти. В писмото изрично е посочен срок, в който участниците следва да извършат предписаното процедурно действие. В определения за това срок всички участници са удължили срока на валидност на офертите си.

Участниците „Транслинга-Европа“ ЕООД, „Евро - Алианс“ ООД, „Митра Транслейшънс“ ООД и „Арте.ДОК“ ЕООД в определения в Протокол 1.2 срок представиха допълнително изисканите документи в определения срок.

С писмо с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г. на основание чл. 54, ал. 13 от ППЗОП от участника са изискани разяснения във връзка със заявени от участниците „Евро - Алианс“ ООД и „Транслинга-Европа“ ЕООД, данни относно декларираните обстоятелства, в Част III, раздел Г, колона „Отговор“, дясно поле.

С писмо с изх. № 55-00-202/17.05.2017 г., в определения от комисията срок 3 работни дни от получаване на писмото с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г., „Евро - Алианс“ ООД предостави изисканото разяснение, с което потвърждава, че не е регистрирано и не е в юрисдикция с преференциален данъчен режим; не е свързано с лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим; не попада в изключенията по чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици (ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС); е запознато с правомощията на Възложителя по чл. 5, т. 3 и чл. 6, ал. 4 от ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС във връзка с § 7, ал. 2 от Заключителните разпоредби на същия закон.

С писмо с изх. № 55-00-199/16.05.2017 г., в определения от комисията срок 3 работни дни от получаване на писмото с изх. № 53-00-3186/15.05.2017 г., „Транслинга-Европа“ ЕООД предоставя изисканото разяснение (под формата на декларация, подписана от Рада Георгиева Пангелова – управител), с което потвърждава, че не е регистрирано и не е в юрисдикция с преференциален данъчен режим; не е свързано с лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим; не попада в изключенията по чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици (ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС); е запознато с правомощията на Възложителя по чл. 5, т. 3 и чл. 6, ал. 4 от ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС във връзка с § 7, ал. 2 от Заключителните разпоредби на същия закон.

В определения в Протокол 1.2 срок не са представени допълнителните документи от участниците „Теза“ ООД, „Орхидея-94“ ЕООД, „Диалог-плюс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД, като изпратеният на участника протокол с констатации на комисията е получен от тях на 26.04.2017 г.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника „Теза“ ООД възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на възложителя, заложили в т. 3.3.1, т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника „Орхидея-94“ ЕООД възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на възложителя, заложили в т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор от документацията за обществена поръчка, и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1, 2 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника „Диалог-плюс“ ООД възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на възложителя, заложили в т. 3.3.2., в частта относно критериите за подбор и не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточки 1 и 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка.

С оглед гореизложеното се констатира, че и след дадената на участника „Лозанова 48“ ООД възможност, по реда на чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП да отстрани липсите, непълнотите и несъответствията в подадените от него документи по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП, участникът не е доказал съответствието си с изискванията на възложителя, заложили в т. 3.3.2. и т. 3.3.3, в частта относно критериите за подбор, не е изпълнил условия, посочени в т. 3.2, подточка 13, т. 3 „Съдържание на опаковката“, Раздел III „Указания за подготовка на офертата“ от документацията за обществена поръчка, и не е предоставил изискваща се информация за лично състояние.

При извършената проверка на допълнителните документи, както и на тези, съдържащи се в опаковките на участниците „Транслинга-Европа“ ЕООД, „Митра Транслейшънс“ ООД и „Арте.ДОК“ ЕООД, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията за обществена

поръчка, комисията констатира, че участниците са представили, попълнили и оформили всички изискуеми документи, съгласно документацията и тези изискани им допълнително, поради което реши, че съответстват на критериите за подбор, поставени от Възложителя, и че не са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняването им, съгласно чл. 107 от ЗОП и Раздел II, т. 2 от документацията за обществена поръчка.

Изключение от горното е „Евро - Алианс“ ООД, който допълнително е представил допълнителен ЕЕДОП. Видно от допълнително представения ЕЕДОП на участника, се установи, че участникът не разполага с екип от квалифицирани преводачи и редактори с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, които да са основно на разположение на Възложителя, включващ най-малко:

А. минимум 3-ма (трима) преводачи и 1 (един) редактор за всеки от езиците английски, френски и немски, както и

Б. минимум по 1 (един) преводач за всеки от останалите езици.

Всяко от лицата, посочени в т. 3.3.2, букви „А“ и „Б“ следва да има завършено висше образование, да притежава необходимата езикова квалификация за съответния език, преводачески опит най-малко 5 (пет) години, да владее специфичната терминология, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност. Лицата, които ще извършват писмени преводи и редакторите следва да притежават необходимата грамотност при ползването на компютърни текстообработващи програми.

Участникът е представил Списък на членовете на екипа от квалифицирани преводачи и редактори, които ще отговарят за изпълнението, в който не са посочени текстообработващите компютърни програми, които лицата ползват, не е удостоверено и владее на специфичната терминология от лицата, свързана с осъществяваната от Възложителя дейност.

Същевременно за:

- Джесика Сиаботару Де Манев, предложена за преводач с испански език, Цветелина Дончева Попова, предложена за преводач с чешки език, Ирина Владимировна Громкова, предложена за преводач с украински език, Пламен Любомиров Христов, предложен за преводач с фламандски (нидерландски/холандски) език, Николай Николаев Геров, предложен за датски, норвежки и шведски език, е посочено, че притежават 4 години преводачески опит, който не съответства на заложения от Възложителя – преводачески опит най-малко 5 (пет) години.

- Богдана Стефанова Жепич, предложена за словенски език, и Златка Любомирова Неделчева, предложена за преводач със сръбски език, е посочено, че притежават 3 години преводачески опит, който не съответства на заложения от Възложителя – преводачески опит най-малко 5 (пет) години.

- Александър Пердомо Родригес, предложен за преводач с испански език, Богдана Стефанова Жепич, предложена за словенски език, Рафаел Рафаелов Цилолов, предложен за румънски език, Шенол Шериф Яшар, предложен за турски език, Мая Владимировна Чакъррова, предложена за преводач с гръцки език (не е посочен номер на диплома и дата на издаване), Николай Николаев Геров, предложен за датски, норвежки и шведски език, Ивайло Любомиров Златков, предложен за естонски език, не се установява завършено висше образование.

- Шенол Шериф Яшар, предложен за турски език, не е посочен и номер на удостоверение от център за чужди езици и межкултурна комуникация към Филологически факултет на ПУ „Паисий Хилендарски“ от 15.04.2011 г., с което не се установява да притежава необходимата езикова квалификация за съответния език.

Предвид гореизложеното, комисията констатира, че участникът „Евро – Алианс“ ООД не отговаря на критериите за подбор по т. 3.3.2 от документацията за обществената поръчка на Възложителя.

При извършената проверка на допълнителните документи, както и на тези съдържащи се в опаковката на участника от страна на комисията, с оглед изискванията на Възложителя, посочени в Обявлението за обществената поръчка и в документацията за обществена поръчка комисията констатира, че участникът е представил, но не е попълнил

и оформил всички изискуеми документи, съгласно документацията за обществена поръчка и тези изискани му допълнително с Протокол № 1.2, поради което участникът не съответства на критериите за подбор, поставени от Възложителя.

Комисията прие, че са налице обстоятелства, наличието на които е основание за отстраняване на участника, съгласно чл. 107 от ЗОП, във връзка с Раздел II, т. 2.8 от документацията, поради което не допусна участника до разглеждане на неговото техническо предложение.

В тази връзка, комисията допусна до разглеждане техническите предложения на участниците „Транслинга-Европа“ ЕООД, „Митра Транслейшънс“ ООД и „Арте.ДОК“ ЕООД. След преглед на Техническите предложения за изпълнение на обществената поръчка, комисията констатира, че Техническите предложения на допуснатите участници, „Транслинга-Европа“ ЕООД и „Митра Транслейшънс“ ООД отговарят на изискванията на Възложителя.

За участник Арте.ДОК“ ЕООД, комисията констатира, че:

Участникът е представил Техническо предложение съгласно образец № 2 към документацията, включително:

- Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по Образец № 3;
- Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по Образец № 4;
- Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по Образец № 5.

Съгласно т. 3.6 „Техническо предложение за изпълнение на обществената поръчка. Указания за изготвяне на Техническото предложение“ от документацията за участие Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка се изготвя по Образец № 2, съгласно указанията на Възложителя, съдържащи се в него и в настоящата документация за участие и към него се прилагат:

1). Документ за упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника - оригинал или нотариално заверено копие;

2). Предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие, включително и всяка друга налична информация (без посочване на ценови параметри), която участникът счита за необходима за доказване на съответствието с изискванията на Възложителя - изготвя се в свободен текст.

3). Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор за възлагане на обществената поръчка – изготвя се по Образец № 3;

4). Декларация за срока на валидност на офертата - изготвя се по Образец № 4.

5). Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, закрила на заетостта и условията на труд - изготвя се по Образец № 5. Информация, че са спазени тези изисквания, се предоставя от Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“, Национална агенция по приходите към Министерство на финансите, Национален осигурителен институт, Министерство на труда и социалната политика.

Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка (Образец № 2) се представя в оригинал на хартиен носител, подписано и подпечатано на всяка страница от представляващия участника или упълномощено лице.

Участници, чиито Технически предложения за изпълнение на поръчката не отговарят на изискванията на Възложителя се отстраняват от участие в процедурата, като съответно не подлежат на оценка съгласно методиката за оценка.

В съответствие с горното, в условията на документацията, посочени в Раздел II, т. 1, подт. 1.2 и 1.3, възложителят изрично е указал, че участникът задължително посочва техническия си капацитет (офис/и и точния/ите му/им адреси).

В Техническото си предложение участникът не е посочил офис/и и точния/ите му/им адреси за изпълнение на поръчката. Участникът следва да разполага с поне един офис в гр. София.

На основание чл. 104, ал. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), комисията с писмо с изх. № 53-00-3609/29.05.2017 г. изиска в срок до 2 работни дни, считано от получаване на писмото, от „Арте.ДОК“ ЕООД да предостави разяснения във връзка със заявените данни. В указания от комисията срок, определен за получаване на разяснението, в деловодството на АПИ е постъпило разяснение с вх. № 53-00-3664/30.05.2017 г., с което участникът разяснява, че посоченото за пощенски адрес в ЕЕДОП на участника е и седалището му по регистрация на дружеството в Търговския регистър, но офисът за изпълнение на поръчката е друг и ще бъде на адрес: в гр. София, бул. „Витоша“ № 23, ет. 1.

С представеното разяснение участникът е нарушил разпоредбата на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, като е променил техническото си предложение, и представената от него оферта е неотговаряща на предварително обявените условия на Възложителя.

Съгласно разпоредбата на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, участникът не може да се възползва от възможността, предоставена му с тази разпоредба, като промени техническото си предложение.

С оглед гореизложеното и предвид обстоятелството, че участникът в процедурата е този, който е изготвял техническото си предложение, съответно той носи отговорността за допуснатите пропуски и грешки при изготвянето му.

С оглед установеното, комисията единодушно реши:

на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП предлага участникът „Арте.ДОК“ ЕООД да бъде отстранен от процедурата.

Офертата на участника няма да бъде оценявана по показателя „Условия за извършване на писмен превод“ – А, на основание чл. 57, ал. 1 от ППЗОП ценовото предложение на участника няма да бъде отваряно.

След извършване на описаните по-горе действия, Комисията оцени техническите предложения на „Транслингва-Европа“ ЕООД, „Митра Транслейшънс“ ООД.

Резултатите от извършеното оценяване са следните:

Оценка по показателя А1 „Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение“

| № по ред | Участник | Предложен брой страници при превод с нормален срок | Оценка в точки $A1i/A1max \times 10$ | Тежест на оценката $A1 \times 0.70$ |
|----------|---------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 100 | 10 | 7 |
| 3. | „Транслингва-Европа“ ЕООД | 100 | 10 | 7 |

Оценка по показателя А2 „Предлаган брой превеждани и редактирани страници на ден при експресен писмен превод“

| № по ред | Участник | Предложен брой страници при експресен писмен превод | Оценка в точки $A2i/A2max \times 10$ | Тежест на оценката $A2 \times 0.30$ |
|----------|---------------------------|---|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 120 | 10 | 3 |
| 3. | „Транслингва-Европа“ ЕООД | 120 | 10 | 3 |

Обща оценка по показателя А „Условия за извършване на писмен превод“ (А)

| № по ред | Участник | Оценка по показателя А $A = A1 \times 0.70 + A2 \times 0.30$ |
|----------|---------------------------|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 10 |
| 3. | „Транслингва-Европа“ ЕООД | 10 |

С писмо с изх. № 53-00-3683/31.05.2017 г. участниците „Митра Транслейшънс“ ООД, „Евро - Алианс“ ООД, „Арте.ДОК“ ЕООД, „Теза“ ООД, „Транслингва- Европа“ ЕООД, „Орхидея-94“ ЕООД, „Диалог плюс“ ООД и „Лозанова 48“ ООД в процедурата са поканени да удължат срока на валидност на подадените си оферти. В писмото изрично е посочен срок, в който участниците следва да извършат предписаното процедурно действие. Всички участници са получили писмото по факс на същия ден. В определеният за това срок участникът „Транслингва-Европа“ ЕООД не е удължил срока на валидност на офертата си, което е основание за отстраняване от процедурата, предвид заложеното в документацията за обществена поръчка в раздел III, т. 7, че участникът ще бъде отстранен от участие, ако след поканата и в определения в нея срок откаже да удължи срока на валидност на офертата или ако представи оферта с по-кратък срок за валидност. Предвид горното и на основание на чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП, комисията предложи „Транслингва-Европа“ ЕООД за отстраняване от участие в процедурата. Офертата на участника е изтекла на 31.05.2017 г.

След тези действия Комисията реши отварянето на ценовото предложение на допуснатия участник „Митра Транслейшънс“ ООД да се извърши при спазване на разпоредбата на чл. 57, ал. 3 от ППЗОП.

В публично заседание, проведено на 15.06.2017 г. в 10:00 часа в зала 701, VII етаж в административната сграда на Агенция „Пътна инфраструктура“ (АПИ), се състоя публично заседание на Комисия, която заседава в състав (поради присъствие на редовните членове не взеха участие резервни членове):

1. Генка Пеловска - юрисконсулт в дирекция ОППО - ПРЕДСЕДАТЕЛ;
2. Лилия Грозданова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
3. Деница Даскалова - главен експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
4. Диана Димитрова - старши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН;
5. Михалин Деспотов - младши експерт в дирекция КИ - ЧЛЕН.

Резервни членове:

1. Калинка Тегова - началник отдел в дирекция КИ;
2. Станислава Костова - главен юрисконсулт в дирекция ОППО.

Присъства и упълномощен представител на участник „Арте.ДОК“ ЕООД, видно от приложения Присъствен лист (Приложение № 1 към настоящия Протокол).

Председателят докладва, че въз основа на констатациите и взетите решения на комисията, изложени подробно в Протоколи № № 1.1, 1.2 и 2, Комисията допусна до отваряне на ценовата оферта следния участник: „Митра Транслейшънс“ ООД.

В изпълнение на разпоредбата на чл. 57, ал. 3 от ППЗОП, съобщение относно датата, часа и мястото на отваряне на ценовите оферти е публикувано в профила на купувача на Възложителя на 12.06.2017 г.

Съобразно цитираната разпоредба председателят на комисията обяви резултатите от оценяването по показателя „Условия за извършване на писмен превод“. Съобщено беше, че всички допуснати участници по посочения показател са получили оценка „10“.

Комисията отвори плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на допуснатия участник и оповести ценовото предложение, след което на закрито заседание извърши проверка за наличие на необходимата информация в съдържанието и съответствие с условията на възложителя, съгласно раздел III „Указания за подготовка на офертата“, т.

3.7 от документацията за обществена поръчка и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 6. Установи се, че Ценовото предложение е изготвено по образца, приложен към документацията – Приложение № 6 и същото не съдържа грешки и несъответствия. Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II. от протокол № 3 на комисията от 19.06.2017 г.

Предвид факта, че участникът е единственият, достигнал до този етап, комисията реши, че не е приложимо да бъде извършена проверка на ценовото предложение по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за наличие на предложение с повече от 20% по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Комисията единодушно реши да бъде допуснат до оценяване и класиране офертата на: „Митра Транслейшънс“ ООД.

IV. Оценяване и класиране.

Оценяването и класирането на офертата на допуснатия участник е извършено съгласно посочения в документацията критерий за възлагане „оптимално съотношение качество/ ниво на разходите“ по чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП.

Оценяване по показателя „Ценови параметри“ – В:

По този показател офертите се оценяват със съответни коефициенти (тежести):

B1 - базова цена за 1 стандартна страница – 1 800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги – с тежест 0.30;

B2 - надбавка за експресност върху базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги – с тежест 0.10;

B3 - базова цена за устен симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) – с тежест 0.20;

B4 - базова цена за устен консекутивен превод (1 преводач за 1 час) – с тежест 0.20;

B5 - брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени – с тежест 0.10;

B6 - стойност на надбавката за редки езици – с тежест 0.10.

Оценката в точки от 0 до 10 по показателя „Ценови параметри“ (В) се получава по формулата:

$B = B1 \times 0.30 + B2 \times 0.10 + B3 \times 0.20 + B4 \times 0.20 + B5 \times 0.10 + B6 \times 0.10$, където:

B1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за базова цена за 1 стандартна страница – 1 800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги, получена по формулата:

$B1 = B1min/B1i \times 10$, където:

B1min е най-ниската предложена базова цена за 1 стандартна страница;

B1i е базовата цена за 1 стандартна страница, предложена от съответния участник;

B2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за надбавка за експресност върху базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги, получена по формулата:

$B2 = [(B2min+1)/(B2i+1)] \times 10$, където:

B2min е най-ниската предложена цена за надбавка за експресност;

B2i е цена за надбавка за експресност, предложена от съответния участник;

B3 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за базова цена за устен симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), получена по формулата:

$B3 = B3min/B3i \times 10$, където:

B3min е най-ниската предложена базова цена за устен симултанен превод;

B3i е базовата цена за устен симултанен превод, предложена от съответния участник;

B4 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за базова цена за устен консекутивен превод (1 преводач за 1 час), получена по формулата:

$B4 = B4min/B4i \times 10$, където:

B4min е най-ниската предложена базова цена за устен консекутивен превод;

B4i е базовата цена за устен консекутивен превод, предложена от съответния участник;

B5 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени, получена по формулата:

$$B5 = [(B5min + 1)/(B5i + 1)] \times 10, \text{ където:}$$

B5min е най-малкия брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени;

B5i е броя редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени, предложен от съответния участник;

B6 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за стойност на надбавката за редки езици, получена по формулата:

$$B6 = [(B6min + 1)/(B6i + 1)] \times 10, \text{ където:}$$

B6min е най-ниската стойност на надбавка за редки езици към базовите цени;

B6i е стойността на надбавката за редки езици към базовите цени, предложена от съответния участник.

Забележка: В случай, че участникът предлага различни стойности на надбавките за редки езици за писмени преводи и за устни преводи (симултанен и консекутивен), както и различни стойности за различните редки езици за съответния вид превод, ще се пресмята средното им аритметично.

Резултатите от оценяването, съобразно гореописаната методика по показателя „Ценови параметри“ – В, са представени по-долу, както следва:

Оценка по показателя B1 „Базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги“

| № по ред | Участник | Предложена цена за 1 стр. писмен превод нормален | $B1 = B1min/B1i \times 10$ | Тежест на оценката B1 $B1 \times 0,30$ |
|----------|--------------------------|--|----------------------------|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 15 | 10 | 3 |

Оценка по показателя B2 „Надбавка за експресност върху базова цена за 1 стандартна страница за писмените преводачески услуги“

| № по ред | Участник | Надбавка за експресност | $B2 = [(B2min+1)/(B2i+1)] \times 10$ | Тежест на оценката B2 $B2 \times 0,10$ |
|----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------------------|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 0 | 10 | 1 |

Оценка по показателя B3 „Базова цена за устен симултанен превод“

| № по ред | Участник | Симултанен превод | $B3 = B3min/B3i \times 10$ | Тежест на оценката B3 $B3 \times 0,20$ |
|----------|--------------------------|-------------------|----------------------------|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 2 | 10 | 2 |

Оценка по показателя B4 „Базова цена за устен консекутивен превод“

| № по ред | Участник | Консекутивен превод | $B4 = B4min/B4i \times 10$ | Тежест на оценката B4 $B4 \times 0,20$ |
|----------|--------------------------|---------------------|----------------------------|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 1 | 10 | 2 |

Оценка по показателя B5 „Брой редки езици, за които се начислява надбавка към базовите цени“

| № по ред | Участник | Брой редки езици | $B5 = [(B5min + 1)/(B5i + 1)] \times 10$ | Тежест на оценката B5 $B5 \times 0,10$ |
|----------|--------------------------|------------------|--|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 0 | 10 | 1 |

Оценка по показателя B6 „Стойност на надбавката за редки езици“

| № по ред | Участник | Стойност на надбавката за редки езици | $B6 = [(B6min + 1)/(B6i + 1)] \times 10$ | Тежест на оценката B6 $B6 \times 0,10$ |
|----------|--------------------------|---------------------------------------|--|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 0 | 10 | 1 |

Оценка по показателя B „Ценови параметри“

| № по ред | Участник | $B = B1 \times 0.30 + B2 \times 0.10 + B3 \times 0.20 + B4 \times 0.20 + B5 \times 0.10 + B6 \times 0.10$ | Крайна оценка по показателя B ($B \times 0,90$) |
|----------|--------------------------|---|---|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 10 | 9 |

Комплексна оценка и класиране.

Съобразно утвърдената в документацията методика комплексната оценка се получава по формулата:

$K = A \times 0.10 + B \times 0.90$, където:

K е комплексната оценка на всяка оферта;

A – оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Условия за извършване на писмен превод“;

B – оценка на офертата в точки от 0 до 10 по показателя „Ценови параметри“.

Оценяването по показателя A „Условия за извършване на писмен превод“ е извършено преди отварянето на ценовите предложения на участниците и се съдържа в Протокол № 2 от 08.06.2017 г.

Комплексна оценка – K и класиране

| № по ред | Участник | $K = A \times 0.10 + B \times 0.90$ | Класиране, място |
|----------|--------------------------|-------------------------------------|------------------|
| 1. | „Митра Транслейшънс“ ООД | 10 | първо |

Въз основа на получената комплексна оценка по критерия за възлагане – „оптимално съотношение качество/ниво на разходите“, комисията класира участника „Митра Транслейшънс“ ООД на първо място с 10 точки и предлага на Възложителя да го определи за изпълнител на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на писмени преводи (стандартни и експресни) на документи, кореспонденция и други материали от технически, юридически, финансов и друг характер, както и устни преводи за нуждите на Агенция „Пътна инфраструктура“.

Предвид извършеното класиране на допуснатия участник в процедурата, комисията предлага възложителят да сключи договор за изпълнение на обществената поръчка на основание чл. 112, ал. 1 от ЗОП с класирания на първо място участник: „Митра Транслейшънс“ ООД.

Предвид гореизложеното, на основание разпоредбата на чл. 106, ал. 3 от ЗОП съгласно, който Комисията приключва своята работа и представя на възложителя доклад, ведно с приложени протоколи от своята работа, моля да утвърдите така представения доклад и да постановите решение за определяне на изпълнител на обществената поръчка в указания в чл. 106, ал. 6 от ЗОП – 10 дневен срок.

Приложение: Протоколи от работата на Комисията № 1.1 от 20.12.2016 г., № 1.2 от 25.04.2017 г; № 2. от 08.06.2017 г. и № 3 от 19.06.2017 г.

Генка Пеловска –
Лилия Грозданова –
Деница Даскалова –
Диана Димитрова –
Михалин Деспотов –